



## Consejo de Seguridad

Distr.  
GENERAL

S/1999/1279  
27 de diciembre de 1999  
ESPAÑOL  
ORIGINAL: ÁRABE

---

CARTA DE FECHA 26 DE DICIEMBRE DE 1999 DIRIGIDA AL SECRETARIO  
GENERAL POR EL REPRESENTANTE PERMANENTE DEL IRAQ ANTE LAS  
NACIONES UNIDAS

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, tengo el honor de remitirle, por la presente, una carta de fecha 24 de diciembre de 1999 dirigida a Vuestra Excelencia por el Sr. Mohammed Said Al-Sahaf, Ministro de Relaciones Exteriores de la República del Iraq, en la cual le expone los detalles de una nueva incursión de Turquía en el Iraq septentrional, que comenzó el 30 de noviembre de 1999 y que se suma a las actividades militares hostiles que realizan diariamente contra el Iraq los Estados Unidos de América y el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, y en la cual pide a las Naciones Unidas que cumplan las obligaciones que se les imponen en la Carta y pongan fin a la intimidación y la agresión que sufre el Iraq.

Agradecería a Vuestra Excelencia que hiciera distribuir la presente carta y su anexo como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Said H. HASAN  
Embajador  
Representante Permanente

ANEXO

Carta de fecha 24 de diciembre de 1999 dirigida al Secretario General por el Ministro de Relaciones Exteriores del Iraq

Como continuación de la carta de fecha 7 de diciembre de 1999 que dirigió a Vuestra Excelencia el Viceprimer Ministro y Ministro de Relaciones Exteriores del Iraq en funciones (S/1999/1231, anexo), deseo señalar a su atención el hecho de que, el 30 de noviembre de 1999, varias unidades de las fuerzas armadas de Turquía, compuestas por 45 vehículos que transportaban 1.000 soldados turcos, entraron en territorio iraquí desde la región de Dashtan y tomaron posiciones en el sector de Kani Masi. Al mismo tiempo, tropas turcas, apoyadas por tanques, artillería pesada y helicópteros, entraron en Yabal Kara y otras zonas para llevar a cabo actos de agresión militar en el territorio del Iraq septentrional. Además, el 3 de diciembre de 1999, Turquía concentró más fuerzas militares en la zona turca de Çukurca, situada enfrente de la región de Kani Masi, con el pretexto de perseguir a unos grupos armados kurdos. Esa incursión ocasionó graves pérdidas, tanto en vidas como en bienes, a los ciudadanos kurdos iraquíes de la región.

Ese acto de agresión de Turquía es el último de toda una serie de ataques reiterados de sus fuerzas contra el territorio iraquí y se suma a los actos militares hostiles que perpetran diariamente contra el país los Estados Unidos y el Reino Unido.

Las constantes operaciones hostiles que lanzan las fuerzas armadas turcas contra el Iraq y las constantes violaciones de su territorio y espacio aéreo por parte de esas fuerzas no hacen sino confirmar las reiteradas advertencias que ha hecho el Iraq con respecto a las consecuencias de la política de duplicidad que aplica Turquía en relación con la anómala situación que hay en el Iraq septentrional y con respecto a su participación en el mantenimiento de esa situación para que los Estados Unidos y el Reino Unido puedan poner en práctica su plan de utilizar el territorio iraquí como base desde la cual imponer la prohibición de vuelo en zonas del Iraq septentrional y meridional y evitar que se restaure la autoridad legítima en esas zonas.

Al condenar la nueva agresión turca, el Gobierno del Iraq pide al de Turquía que retire a sus fuerzas invasoras del territorio iraquí. Se reserva todo su derecho a determinar una fecha y un lugar para responder a ese acto de beligerancia y declara que la República del Iraq está legitimada, de conformidad con la Carta de las Naciones Unidas y el derecho internacional, a asegurarse de que Turquía cargue con toda la responsabilidad internacional que se derive de sus reiterados actos de agresión, sus violaciones de la soberanía iraquí y los gravísimos riesgos a que está sometiendo la seguridad y la integridad territoriales del Iraq.

En la esperanza de que las Naciones Unidas cumplan las obligaciones que se les imponen en la Carta y pongan fin a la intimidación y la agresión constantes que sufre mi país, ruego a Vuestra Excelencia que haga todo cuanto esté en su poder por persuadir al Gobierno de Turquía a que cumpla las disposiciones de la Carta de las Naciones Unidas y las normas del derecho internacional retirando inmediatamente sus fuerzas armadas del territorio iraquí.

(Firmado) Mohammed Said AL-SAHAF

-----